

26.10.2025  
2025年10月26日

Time 时间: 10.00am (早上)

Lord's Day Meeting

主日聚会

**<sup>9</sup> After these things I looked, and behold, a great multitude which no one could number, of all nations, tribes, peoples, and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed with white robes, with palm branches in their hands, <sup>10</sup> and crying out with a loud voice, saying, “Salvation *belongs* to our God who sits on the throne, and to the Lamb!” <sup>11</sup> All the angels stood around the throne and the elders and the four living creatures, and fell on their faces before the throne and worshiped God, <sup>12</sup> saying: “Amen! Blessing and glory and wisdom, Thanksgiving and honor and power and might, *Be to our God forever and ever. Amen.*”**

## **Revelation 启示录 7:9-12**

<sup>9</sup> 此后我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是从各国、各族、各民、各方来的，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝，<sup>10</sup> 大声喊着说：“愿救恩归于坐在宝座上我们的神，也归于羔羊！”<sup>11</sup> 众天使都站在宝座和众长老并四活物的周围，在宝座前面伏于地，敬拜神，<sup>12</sup> 说：

“阿们！颂赞、荣耀、智慧、感谢、尊贵、权柄、大力都归于我们的神，直到永永远远！阿们。”

## Revelation 启示录 7:9-12

**Before the throne of God above  
I have a strong, a perfect plea;  
A great High Priest, whose Name is Love,  
Who ever lives and pleads for me.**

远在高天神宝座前，  
我有一位有力中保；  
这大祭司，祂名是爱，  
长远活着，为我代祷。

**My name is graven on His hands,  
My name is written on His heart;  
I know that while in heaven He stands  
No tongue can bid me thence depart.**

祂将我名刻在祂手，  
又将我名记在心里；  
祂今在天站立神右，  
谁也不能将我驱离。

## **HYMN 诗歌 335 (1 & 2/6)**

**When Satan tempts me to despair,  
And tells me of the guilt within,  
Upward I look, and see Him there  
Who made an end of all my sin.**

**Because the sinless Savior died,  
My sinful soul is counted free;  
For God, the Just, is satisfied  
To look on Him and pardon me.**

撒但在我心里控告，  
企图使我丧气、绊跌，  
但我向祂举目仰望，  
祂已除去我的罪孽。

无罪之主既已受死，  
我这罪人就得自由；  
公义的神今已满足，  
看见救主，祂就赦宥。

## **HYMN 诗歌 335 (3 & 4/6)**

**Behold Him there, the risen Lamb!  
My perfect, spotless Righteousness,  
The great unchangeable I AM,  
The King of glory and of grace.**

**One with Himself, I cannot die;  
My soul is purchased by His blood;  
My life is hid with Christ on high,  
With Christ, my Savior and my God.**

看哪，复活羔羊在天，  
是我完全、无疵义裳，  
是那永不改变“我是，”  
是我荣耀、恩典君王。

与祂合一，我不再死，  
祂的宝血将我赎回；  
我的生命与主同藏，  
藏在救主、我神之内。

## **HYMN 诗歌 335 (5 & 6/6)**

**Sweet feast of love divine!  
'Tis grace that makes us free  
To feed upon this bread and wine,  
In mem'ry, Lord, of Thee.**

神圣、爱的珍馐，  
乃是出于恩典；  
借着享受这饼与酒，  
我们将祢纪念。

**HYMN 诗歌 259 (1/6)**

**Here every welcome guest  
Waits, Lord, from Thee to learn  
The secrets of Thy Father's breast,  
And all Thy grace discern.**

在此我们都愿  
从祢得以看见：  
父神对祢所有心愿，  
并祢所赐恩典。

**HYMN 诗歌 259 (2/6)**

**Here conscience ends its strife,  
And faith delights to prove  
The sweetness of the Bread of Life,  
The fullness of Thy love.**

我灵今已满足，  
我口今作见证；  
生命之饼，甜美、丰富，  
作我生命供应。

**HYMN 诗歌 259 (3/6)**

**That blood that flowed for sin  
In symbol here we see,  
And feel the blessed pledge within  
That we are loved of Thee.**

良心不再定罪，  
信心欢乐宣告：  
赎罪之血何其宝贵，  
满足神之所要。

**HYMN 诗歌 259 (4/6)**

**O if this glimpse of love  
Is so divinely sweet,  
What will it be, O Lord, above,  
Thy gladd'ning smile to meet!**

今享这个筵席，  
如此神圣、甜美，  
等到那日与祢再席，  
甜美岂只万倍！

**HYMN 诗歌 259 (5/6)**

**To see Thee face to face,  
Thy perfect likeness wear,  
And all Thy ways of wondrous grace  
Through endless years declare.**

那时得见祢面，  
穿上祢的荣形；  
所有祢的奇妙恩典，  
我要永远见证。

**HYMN 诗歌 259 (6/6)**

**The love of God is greater far  
Than tongue or pen can ever tell.  
It goes beyond the highest star  
And reaches to the lowest hell.  
The guilty pair, bowed down with care,  
God gave His Son to win;  
His erring child He reconciled  
And pardoned from his sin.  
O love of God, how rich and pure!  
How measureless and strong!  
It shall forevermore endure  
The saints' and angels' song.**

神的大爱真是远超  
笔所能描、口所能陈；  
它比最高星宿还高，  
它比最深地狱还深。  
始祖犯罪，惊恐自危，  
神赐爱子来救；  
当人痛悔，神就迎归，  
所有过犯全勾。  
哦，神的爱，何其丰富、  
何其无法测量！  
它是坚强，存到永古，  
天使、圣徒同唱。

## **HYMN 诗歌 11 (1/3)**

**When hoary time shall pass away,  
And earthly thrones and kingdoms fall;  
When men who here refuse to pray,  
On rocks and hills and mountains call;  
God's love, so sure, shall still endure,  
All measureless and strong;  
Redeeming grace to Adam's race –  
The saints' and angels' song.  
O love of God, how rich and pure!  
How measureless and strong!  
It shall forevermore endure  
The saints' and angels' song.**

岁月消逝, 荣华衰败,  
天地废去, 事物更变,  
人今拒绝神的大爱,  
那日惟有求助山岩;  
神的大爱, 不会稍改,  
何其无法测量;  
大施恩贷, 免人罪债,  
圣徒、天使同唱。  
哦, 神的爱, 何其丰富、  
何其无法测量!  
它是坚强, 存到永古,  
天使、圣徒同唱。

## **HYMN 诗歌 11 (2/3)**

**Could we with ink the ocean fill,  
And were the skies of parchment made;  
Were every stalk on earth a quill,  
And every man a scribe by trade;  
To write the love of God above  
Would drain the ocean dry;  
Nor could the scroll contain the whole,  
Though stretched from sky to sky.  
O love of God, how rich and pure!  
How measureless and strong!  
It shall forevermore endure  
The saints' and angels' song.**

纵令洋海尽是墨汁，  
无边穹苍都成白纸，  
田间草秆根根笔支，  
世上众人个个文士；  
若写神的大爱无极，  
一切犹感缺欠；  
墨干、笔弃、纸罄、人敝，  
未能写出半点。  
哦，神的爱，何其丰富、  
何其无法测量！  
它是坚强，存到永古，  
天使、圣徒同唱。

## **HYMN 诗歌 11 (3/3)**

**God, our Father, we adore Thee!  
We, Thy children, bless Thy Name!  
Chosen in the Christ before Thee,  
We are "holy without blame."  
We adore Thee! We adore Thee!  
Abba's praises we proclaim!  
We adore Thee! We adore Thee!  
Abba's praises we proclaim!**

阿爸父神，我们拜祢，  
称颂祢名永无止！  
祢选我们，在基督里，  
成为圣洁无瑕疵。  
我们敬拜，因祢大恩，  
赞美阿爸当高声！  
我们敬拜，因祢大恩，  
赞美阿爸当高声！

## **HYMN 诗歌 1 (1/3)**

**Son Eternal, we adore Thee!  
Lamb upon the throne on high!  
Lamb of God, we bow before Thee,  
Thou hast brought Thy people nigh!  
We adore Thee! We adore Thee!  
Son of God, who came to die!  
We adore Thee! We adore Thee!  
Son of God, who came to die!**

永远之子，我们拜祢——  
登上宝座的羔羊！  
神的羔羊，我们屈膝，  
祢领我们近身旁！  
我们敬拜，因祢救赎，  
神子竟来为人死！  
我们敬拜，因祢救赎，  
神子竟来为人死！

## **HYMN 诗歌 1 (2/3)**

**Father, Son and Holy Spirit –  
Three in One! We give Thee praise!  
For the riches we inherit,  
Heart and voice to Thee we raise!  
We adore Thee! We adore Thee!  
Thee we bless, through endless days!  
We adore Thee! We adore Thee!  
Thee we bless, through endless days!**

**父、子、圣灵，三一之神，  
我们今向祢颂赞！  
承受祢的一切丰盛，  
口唱心和发感赞！  
我们敬拜，因祢所是，  
我们颂扬到万代！  
我们敬拜，因祢所是，  
我们颂扬到万代！**

## **HYMN 诗歌 1 (3/3)**

**Combined  
Lord's Day Meeting  
集中主日聚会**

**Date 日期: 02/11/2025  
Time 时间: 10.00am (早上)**

**Love Feast thereafter  
会后有爱筵**

**Message 信息**

**Matthew 马太福音  
16:1-12**

**A Sign from Heaven  
从天而降的神迹**

**Announcements 报告**

**21 Then Jesus went out from there and departed to the region of Tyre and Sidon. 22 And behold, a woman of Canaan came from that region and cried out to Him, saying, “Have mercy on me, O Lord, Son of David! My daughter is severely demon-possessed.” 23 But He answered her not a word. And His disciples came and urged Him, saying, “Send her away, for she cries out after us.” 24 But He answered and said, “I was not sent except to the lost sheep of the house of Israel.” 25 Then she came and worshiped Him, saying, “Lord, help me!”**

## **Matthew 马太福音 15:21-25**

**26 But He answered and said, “It is not good to take the children’s bread and throw *it* to the little dogs.” 27 And she said, “Yes, Lord, yet even the little dogs eat the crumbs which fall from their masters’ table.” 28 Then Jesus answered and said to her, “O woman, great *is* your faith! Let it be to you as you desire.” And her daughter was healed from that very hour. 29 Jesus departed from there, skirted the Sea of Galilee, and went up on the mountain and sat down there.**

## **Matthew 马太福音 15:26-29**

**30** Then great multitudes came to Him, having with them *the* lame, blind, mute, maimed, and many others; and they laid them down at Jesus' feet, and He healed them. **31** So the multitude marveled when they saw *the* mute speaking, *the* maimed made whole, *the* lame walking, and *the* blind seeing; and they glorified the God of Israel. **32** Now Jesus called His disciples to *Himself* and said, “**I have compassion on the multitude**, because they have now continued with Me three days and have nothing to eat. And I do not want to send them away hungry, lest they faint on the way.”

## **Matthew 马太福音 15:30-32**

**<sup>33</sup> Then His disciples said to Him, “Where could we get enough bread in the wilderness to fill such a great multitude?” <sup>34</sup> Jesus said to them, “How many loaves do you have?” And they said, “Seven, and a few little fish.” <sup>35</sup> So He commanded the multitude to sit down on the ground. <sup>36</sup> And He took the seven loaves and the fish and gave thanks, broke *them* and gave *them* to His disciples; and the disciples gave to the multitude.**

## **Matthew 马太福音 15:33-36**

**<sup>37</sup> So they all ate and were filled, and they took up seven large baskets full of the fragments that were left. <sup>38</sup> Now those who ate were four thousand men, besides women and children. <sup>39</sup> And He sent away the multitude, got into the boat, and came to the region of Magdala.**

## **Matthew 马太福音 15:37-39**

21 耶稣离开那里，退到推罗、西顿的境内去。22 有一个迦南妇人，从那地方出来，喊着说：“主啊，大卫的子孙，可怜我！我女儿被鬼附得甚苦。”23 耶稣却一言不答。门徒进前来求祂，说：“这妇人在我们后头喊叫，请打发她走吧！”24 耶稣说：“我奉差遣，不过是到以色列家迷失的羊那里去。”25 那妇人来拜祂，说：“主啊，帮助我！”26 祂回答说：“不好拿儿女的饼丢给狗吃。”27 妇人说：“主啊，不错，但是狗也吃它主人桌子上掉下来的碎渣儿！”

## Matthew 马太福音 15:21-27

28 耶稣说：“妇人，你的信心是大的！照你所要的，给你成全了吧。”从那时候，她女儿就好了。29 耶稣离开那地方，来到靠近加利利的海边，就上山坐下。30 有许多人到祂那里，带着瘸子、瞎子、哑巴、有残疾的和好些别的病人，都放在祂脚前，祂就治好了他们。31 甚至众人都稀奇，因为看见哑巴说话、残疾的痊愈、瘸子行走、瞎子看见，他们就归荣耀给以色列的神。32 耶稣叫门徒来，说：“**我怜悯这众人**，因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在路上困乏。”

## Matthew 马太福音 15:28-32

33 门徒说：“我们在这野地，哪里有这么多的饼叫这许多人吃饱呢？” 34 耶稣说：“你们有多少饼？”他们说：“有七个，还有几条小鱼。” 35 他就吩咐众人坐在地上， 36 拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，掰开，递给门徒，门徒又递给众人。 37 众人都吃，并且吃饱了，收拾剩下的零碎，装满了七个筐子。 38 吃的人，除了妇女孩子，共有四千。 39 耶稣叫众人散去，就上船，来到马加丹的境界。

## Matthew 马太福音 15:33-39

# God of Compassion 慈怜的神

Theme 主题

# Our God is full of compassion 我们的神满有怜悯

But He, being **full of compassion**, forgave their iniquity,  
And did not destroy them.

Yes, many a time He turned His anger away,  
And did not stir up all His wrath;

但祂**有怜悯**，  
赦免他们的罪孽，  
不灭绝他们，  
而且屡次消祂的怒气，  
不发尽祂的忿怒。

**Psalms 诗篇 78:38**

# Our God is full of compassion 我们的神满有怜悯

But You, O Lord, are ***a God full of compassion***,  
and gracious,  
Longsuffering and abundant in mercy and truth.

主啊，祢是**有怜悯**有恩典的神，  
不轻易发怒，并有丰盛的慈爱和诚实。

## Psalms 诗篇 86:15

# Three happenings in Matthew 15:21-39

## 马太福音15:21-39中的三件事

- 1. A Gentile shows her faith.**  
一个外邦人展现她的信心。
- 2. Jesus heals many.**  
耶稣治愈许多人。
- 3. Jesus feeds four thousand.**  
耶稣给四千人吃饱。

# Map of Jesus' journeys 耶稣行程的地图



**“Lord, help me!” “主啊, 帮助我!”**

**Location: the region of Tyre and Sidon.**

**地点: 推罗、西顿的境内。**

**People: Jesus, a Gentile woman and the disciples.**

**人物: 耶稣, 一个外邦妇人和耶稣的门徒。**

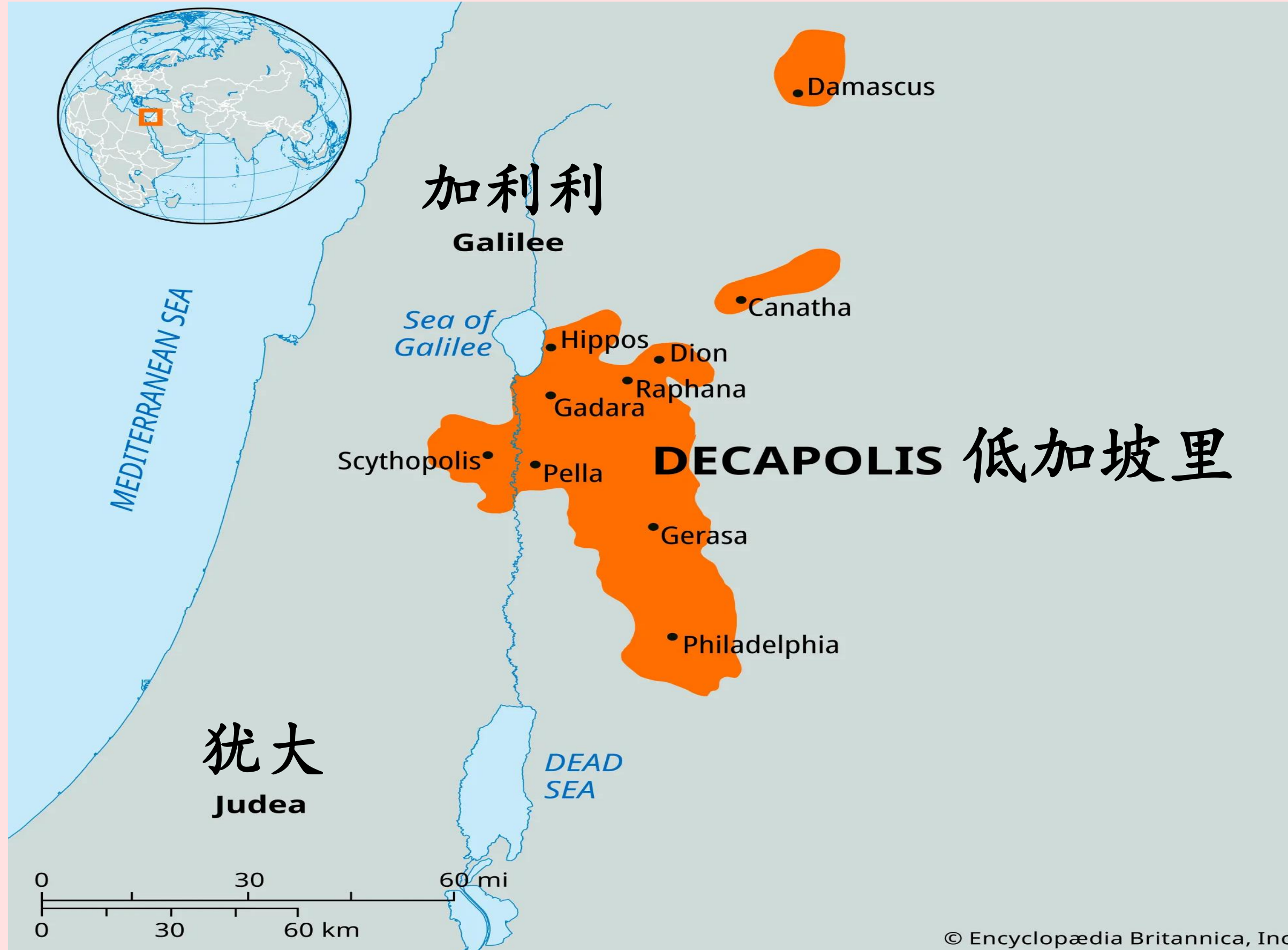
**Issue: the woman's daughter was severely demon-possessed.**

**问题: 那妇人的女儿被鬼附得甚苦。**

**The woman believed our Lord could heal her daughter.**

**那妇人相信我们的主能医治她的女儿。**

# Jesus heals many 耶稣治愈许多人



# Jesus heals many 耶稣治愈许多人

**Location: the region of Decapolis.**

**地点：低加坡里一带。**

**Then great multitudes came to Him, having with them the lame, blind, mute, maimed, and many others; and they laid them down at Jesus' feet, and He healed them.**

**有许多人到祂那里，带着瘸子、瞎子、哑巴、有残疾的和好些别的病人，都放在祂脚前，祂就治好了他们。**

**Matthew 马太福音 15:30**

# Jesus heals many 耶稣治愈许多人

**So the multitude marvelled when they saw the mute speaking, the maimed made whole, the lame walking, and the blind seeing; and they glorified the God of Israel.**

甚至众人都稀奇，因为看见哑巴说话、残疾的痊愈、瘸子行走、瞎子看见，他们就归荣耀给以色列的神。

**Matthew 马太福音 15:31**

# Jesus feeds four thousand 耶稣给四千人吃饱

Now Jesus called His disciples to *Himself* and said, “***I have compassion*** on the multitude, because they have now continued with Me three days and have nothing to eat. And I do not want to send them away hungry, lest they faint on the way.”

耶稣叫门徒来，说：“**我怜悯**这众人，因为他们同我在这里已经三天，也没有吃的了。我不愿意叫他们饿着回去，恐怕在路上困乏。”

**Matthew 马太福音 15:32**

# Jesus feeds four thousand 耶稣给四千人吃饱

And He took the seven loaves and the fish and gave thanks, broke them and ***gave them to His disciples***; and ***the disciples gave to the multitude.***

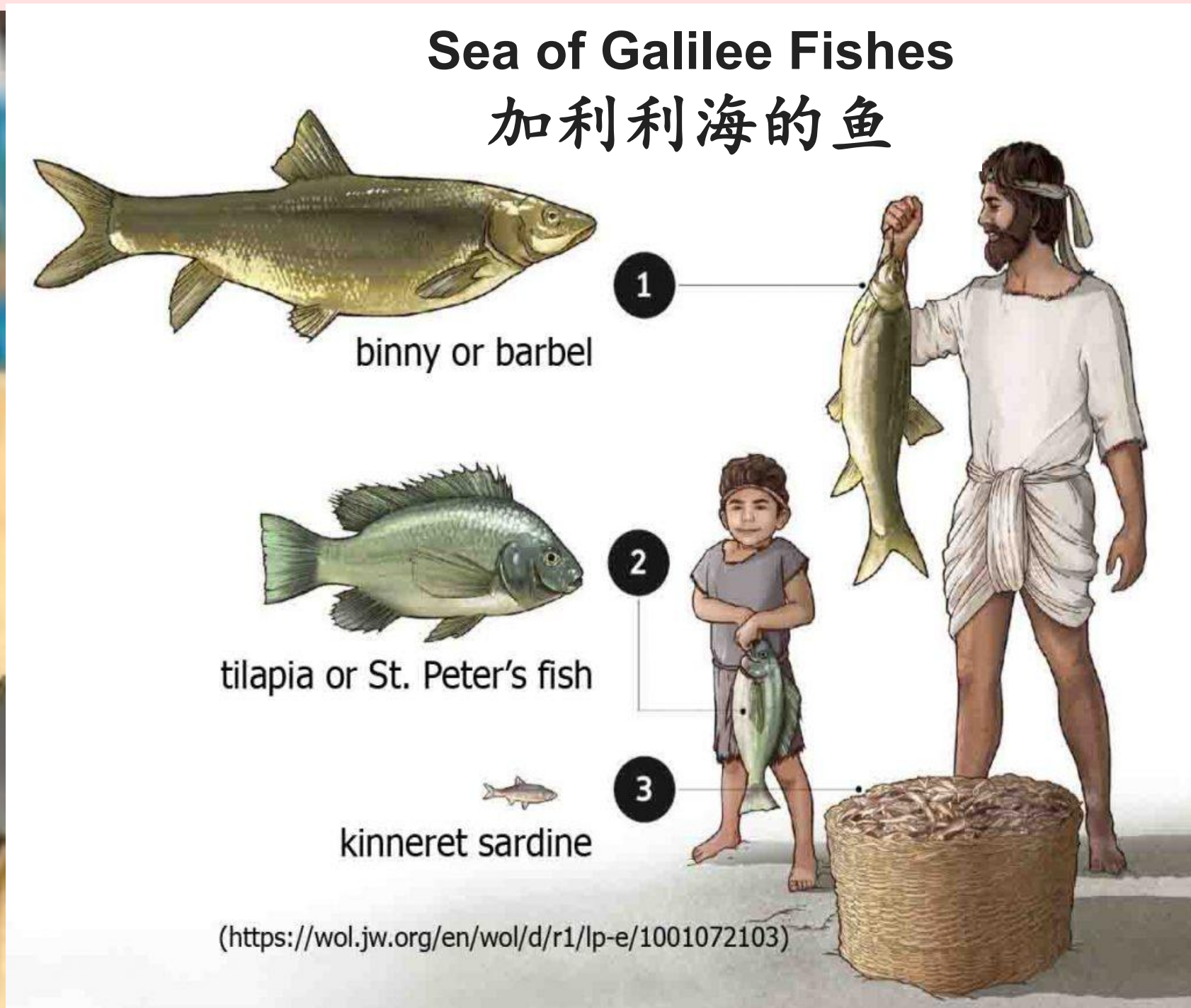
拿着这七个饼和几条鱼，祝谢了，掰开，**递给门徒，门徒又递给众人。**

**Matthew 马太福音 15:36**

# Barley Loaves 大麦饼(面包)



# and 和 Fishes 鱼



# The truths in Matthew 15:21-39

## 马太福音15:21-39中的真理

**Our God is a God of compassion.**

我们的神是一位慈怜的神。

**We must continue to believe and continue to have faith in our God daily.**

我们必须继续相信并继续每天对我们的神有信心。

## Application 应用

# The truths in Matthew 15:21-39

## 马太福音15:21-39中的真理

**Faith requires our trust in God and sacrifice for others.**

信心要求我们信靠神并为他人牺牲。

**God wants to make us channels of blessings to others.**

神要使我们成为祝福他人的渠道。

## Application 应用

Out in the highways and byways of life,  
Many are weary and sad;  
Carry the sunshine where  
darkness is rife,  
Making the sorrowing glad.

在尘世生命崎岖道路上  
多少人困倦悲伤  
黑暗满布 快把真光照亮  
使忧伤者变欢畅

Make me a blessing,  
make me a blessing,  
Out of my life may Jesus shine;  
Make me a blessing, O Savior, I pray,  
Make me a blessing to someone today.

借我赐恩福 借我赐恩福  
借我生命荣耀主名  
借我赐恩福 救主 听我求  
借我赐恩福 使他人得救

## YOUTH HYMN 少年诗歌 (1/3)

**Tell the sweet story of Christ  
and His love,  
Tell of His pow'r to forgive;  
Others will trust Him if only you prove  
True, every moment you live.**

述说耶稣基督慈爱故事  
述说祂赦罪大能  
别人信主要借你去见证  
生活时刻像明灯

**Make me a blessing,  
make me a blessing,  
Out of my life may Jesus shine;  
Make me a blessing, O Savior, I pray,  
Make me a blessing to someone today.**

借我赐恩福 借我赐恩福  
借我生命荣耀主名  
借我赐恩福 救主 听我求  
借我赐恩福 使他人得救

## **YOUTH HYMN 少年诗歌 (2/3)**

**Give as 'twas given to you in your need, 既蒙主供应当白白施予**  
**Love as the Master loved you; 当爱人像主爱你**  
**Be to the helpless a helper indeed, 对软弱无助者尽力帮扶**  
**Unto your mission be true. 要忠于主的托付**

**Make me a blessing,**  
**make me a blessing,**  
**Out of my life may Jesus shine;**  
**Make me a blessing, O Savior, I pray,**  
**Make me a blessing to someone today.**

**借我赐恩福 借我赐恩福**  
**借我生命荣耀主名**  
**借我赐恩福 救主 听我求**  
**借我赐恩福 使他人得救**

## **YOUTH HYMN 少年诗歌 (3/3)**

# Memory Verses 背诵经节 (26-10-2025)

## Matthew 马太福音 9:37-38

**37 Then He said to His disciples, “The harvest truly is plentiful, but the laborers are few. 38 Therefore pray the Lord of the harvest to send out laborers into His harvest.”**

**37 于是对门徒说：“要收的庄稼多，做工的人少。**

**38 所以，你们当求庄稼的主打发工人出去收祂的庄稼。”**